**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 28 (2000)

**Heft:** 111

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens

Autor: Surdez, Jules

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-244257

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 17.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Les quaitre sésons

(Patois de l'ancienne Montagne des Bois; paroles de Jules Surdez; air de Claudine, 1797.)

- 1. Dains les djoux, les fins, Les tchâx, les pétures, Piainnes, tias, saipins, Aint neûves vétures; L'heûviè at fouèrme â loquat, Voici les novés boquats, You!
  - Le bontemps qu'airrive O gué!

A paiyis des pives. (Laouti)

- 2. C'ât fai fouennéson: Dains lai fin tot boudge; Quée belle séson! De fraises c'ât roudge. Dains les bôs, les pouérmenous S'ailombrant dôs lai voidjou, You! Le tchâd temps qu'airrive
  - O gué! A paiyis des pives. (Laouti)

- 3. Les fâx, les voulaints, Soiyant le biê, l'ouërdge; An airon di pain Djinque an lai Saint-Dgeouërdge. Les bétes sont és voiyïns, An braque tchainne et peus yïn You! C'ât l'hèrbâ qu'airrive O gué! A paiyis des pives. (Laouti)
- 4. An grule de froid, L'ouëre tire, è noidge; Les doigts veniant rois, Voué sont les fins voidjes? A poille, an tint le fouenna Voué tapoille le poingna You! C'ât l'heûviè qu'airrive O gué! A paiyis des pives. (Laouti)

# PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

E vât meux enne mente qu'aippue qu'enne voireté que greuve. (Mieux vaut un mensonge qui appuie (aide) qu'une vérité qui nuit.)

An lai Sinte Aigathe, les fètes dains lai baigate. (A la Sainte-Agathe, la série des fêtes est terminée (... les fêtes dans la poche).